

Estudio de caso 5 - derecho mercantil -responsabilidad - Irlanda Del Norte

Puntos importantes que han de tenerse en cuenta sobre la información facilitada

Caso nº 5 Derecho mercantil - Responsabilidad

Procede señalar que no es posible cuantificar las costas definitivas y que las cuestiones que se indican a continuación sólo tienen carácter orientativo. Cuando ha sido posible, se han incluido las tasas reales de determinados aspectos de los procesos, aunque sólo deben considerarse orientativas. Las tasas dependen a menudo de la instancia jurisdiccional utilizada y de las medidas adoptadas en el caso concreto. Puede encontrarse una lista completa de las tasas judiciales aplicables en el [Servicio Judicial \(Court Service\) de Irlanda del Norte](#).

Se indican las siglas N/P cuando la respuesta no procede y N/C cuando la respuesta no es conocida.

Costas orientativas en Irlanda del Norte

Costas orientativas en tribunales, recursos y modalidades alternativas de solución de conflictos ("MASC")

Caso práctico	Órgano jurisdiccional			Recursos			MASC ¿Está disponible esta opción para este tipo de caso?	Gastos N/C pero estos gastos serán los acordados con el mediador. Puede obtenerse cierta información en el Colegio de Abogados (Law Society) de Irlanda del Norte .
	Tasas judiciales iniciales	Tasas de transcripción	Otras tasas	Tasas judiciales iniciales	Tasas de expedición de copias	Otras tasas		
Caso A	Tribunal Superior (High Court) £200.	Las tasas son 0,78 £ por folio o 25 £ por hora de grabación en CD de audio (si el procedimiento es grabado).	150 £ - si se desea que el asunto se traslade a la Lista Mercantil (<i>Commercial List</i>). 300 £ de tasa de registro.	500 £.	Las tasas son 0,78 £ por folio o 25 £ por hora de grabación en CD de audio (si el procedimiento es grabado).	Variable.	Sí	

			150 £ - si se desea que el asunto se traslade a la Lista Mercantil (<i>Commercial List</i>).				N/C pero estos gastos serán los acordados con el mediador. Puede obtenerse cierta información en el Colegio de Abogados (Law Society) de Irlanda del Norte .
Caso B	Tribunal Superior (<i>High Court</i>) 200 £.	Igual que el caso anterior.	300 £ de tasa de registro.	500 £.	Igual que el caso anterior.	Variable.	Sí

Costas orientativas de abogados, agentes judiciales y peritos

Caso práctico	Abogado	Agente judicial		Costas previas al juicio	Costas posteriores al juicio	Perito	Derechos
	¿Es obligatoria la representación?	Costas medias	¿Es obligatoria la representación?			¿Es obligatorio?	
Caso A	No	N/C	-	-	-	No	N/C
Caso B	No	N/C	-	-	-	No	N/C

Costas orientativas de indemnización de testigos, garantía o fianza y otras tasas relevantes

Caso práctico	Indemnización de testigos ¿Se indemniza a los testigos?	Garantía o fianza ¿Existe y cuándo y cómo se aplica?	Otras tasas	Gastos
			Costas Descripción	
Caso A	Pueden tener derecho al reembolso de sus gastos por los abogados que les convocaron.	N/C	Existen tasas sobre solicitudes de medidas provisionales. Tasas por copias de resoluciones, si fueran necesarias.	115 £. 10 £ o 8£ si se obtienen por internet.
Caso B	Pueden tener derecho al reembolso de sus gastos por los abogados que les convocaron.	N/C	Existen tasas sobre solicitudes de medidas provisionales. Tasas por copias de resoluciones, si fueran necesarias.	115 £. 10 £ o 8£ si se obtienen por internet.

Costas orientativas de asistencia jurídica gratuita y otros reembolsos

Caso práctico	Asistencia jurídica gratuita	Reembolsos	¿Si el reembolso no es total, cuál es el porcentaje en general?	¿Qué costas no se reembolsan nunca?	¿En algunas instancias, debe la asistencia jurídica gratuita reembolsarse al órgano que la concede? Los clientes pueden estar obligados a pagar una contribución, dependiendo de sus ingresos y capital. (Véase el Caso 1A).
	¿Cuándo y en qué condiciones es aplicable?	¿Puede obtener la parte ganadora del litigio el reembolso de las costas procesales?			
Caso A	Se aplican los criterios normales sobre recursos y fundamento (véase la sección sobre asistencia jurídica gratuita). Si el asunto se sustancia en Irlanda del Norte, se aplican los criterios normales sobre recursos y fundamento.	El reembolso de las costas se produce normalmente después de la resolución del asunto. El reembolso de las costas se produce normalmente después de la resolución del asunto.	N/C		
Caso B			Decisión judicial.	N/C	Véase <i>supra</i> .

Costes orientativos de traducción e interpretación

Caso práctico	Traducción	¿Cuándo y en que condiciones es necesaria?	¿Coste aproximado?
Caso A		En el caso de que los documentos que se presenten al tribunal no estén en inglés.	Nuestro proveedor de servicios no tiene una tarifa específica por página, ya que cada trabajo se remite a los traductores en función de la disponibilidad, etc. y las tarifas son distintas según el idioma solicitado. El promedio por la traducción de un documento de 2 páginas a polaco, ruso, lituano, letón, eslovaco, portugués y cantonés fue de 120 £ + IVA. Para la traducción de un documento de 10 páginas a polaco, el coste fue de 355 £ + IVA y para una acreditación independiente del documento se cargaron otras 105 £ + IVA.
Caso B		En el caso de que los documentos que se presenten al tribunal no estén en inglés.	Nuestro proveedor de servicios no tiene una tarifa específica por página, ya que cada trabajo se remite a los traductores en función de la disponibilidad, etc. y las tarifas son distintas según el idioma solicitado. El promedio por la traducción de un documento de 2 páginas a polaco, ruso, lituano, letón, eslovaco, portugués y cantonés fue de 120 £ + IVA. Para la traducción de un documento de 10 páginas a polaco, el coste fue de 355 £ + IVA y para una acreditación independiente del documento se cargaron otras 105 £ + IVA.

Caso práctico	Interpretación	¿Cuándo y en qué condiciones es necesaria?	¿Coste aproximado?	Descripción	¿Otras costas específicas de los litigios transfronterizos?	¿Coste aproximado?
Caso A		Si las partes o los testigos no hablan o no comprenden el inglés.	125 £ por hasta 3 horas.			N/P

Caso práctico	Interpretación		¿Otras costas específicas de los litigios transfronterizos?
	Si las partes o los testigos no hablan o no comprenden el inglés.	125 £ por hasta 3 horas.	Solicitud de registro de una sentencia/resolución para el exterior. Salvo si es una resolución europea de ejecución.
Caso B			50 £.

■ Última actualización: 16/03/2016

El Estado miembro correspondiente realiza el mantenimiento de la versión de esta página en la lengua nacional. El correspondiente servicio de la Comisión Europea se encarga de las traducciones. Es posible que las traducciones aun no reflejen algunos de los cambios que la autoridad nacional competente haya hecho en la versión original. La Comisión Europea no asume ninguna responsabilidad con respecto a cualquier información o dato incluido o citado en este documento. Véase el aviso legal para las normas sobre derechos de autor aplicables en los Estados miembros responsables de esta página.